# 8.3 Odborné požadavky ke studiu – navazující magisterské studium (staré akreditace)

**Vysvětlivky:**
**světový jazyk** – není-li uvedeno jinak, uchazeči volí při přijímací zkoušce jeden z těchto jazyků: angličtina, francouzština, němčina, ruština, španělština
**SERR** – Společný evropský referenční rámec pro jazyky

## 8.3.1 Obory akreditované v češtině

**FILOZOFIE**

**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 11
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 23
**předpokládaný počet přijímaných:** 15
**kombinovatelnost:** jednooborové i dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují
**přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky:** nelze

**přijímací zkouška:** jednokolová (ústní)

**popis přijímací zkoušky:**
ústní zkouška

1) dějiny filozofie (max. 50 bodů)

Uchazeč obdrží otázku spadající do jednoho z tematických okruhů (1–6). Uchazeč se pokusí o rozvinutí daného tématu na základě konfrontace filozofických stanovisek dvou autorů z uvedeného seznamu (autory vybírá zkušební komise).
1. Jsoucno a bytí: Platón, Aristotelés, Descartes, Hegel
2. Duše, mysl, poznání: Platón, Aristotelés, Descartes, Hume, Kant
3. Čas, prostor, svět: Platón, Aristotelés, Augustin, Kant
4. Dobro, jednání, vůle: Platón, Aristotelés, Kant, Nietzsche
5. Společnost, stát, právo: Platón, Aristotelés, Hobbes, Locke
6. Bůh a náboženství: Platón, Aristotelés, Tomáš Akvinský, Kant

2) otázka ze seznamu prostudované odborné literatury (max. 50 bodů)
Uchazeč obdrží otázku vycházející z předloženého seznamu prostudované primární filozofické literatury.

**další požadavky ke zkoušce:**
Každý uchazeč doručí do 18. 5. 2020 na sekretariát Ústavu filosofie a religionistiky, Filozofická fakulta UK, nám. J. Palacha 2, Praha 1:

- výtisk bakalářské práce, případně (pokud bakalářská práce není ještě dokončena) jiné významnější práce vypracované během bakalářského studia;
- seznam prostudované primární odborné literatury.

**další informace:** ufar.ff.cuni.cz (Ústav filosofie a religionistiky)

**informace o uplatnění absolventů:**
Absolvent získá ucelené a detailní vzdělání v oblasti evropské filozofické tradice, počínaje jejím vznikem a formováním v antickém Řecku a konče pluralitou současných přístupů a metod kritického myšlení. Je schopen porozumět nejen konkrétním historickým myšlenkovým proudům, ale také klíčovým nadčasovým otázkám, které leží mimo zorné pole experimentálních a sociálních věd. Závažná témata dnešní doby je schopen reflektovat a interpretovat v kontextu dějin i z hlediska aktuálního myšlení. Na základě svého vzdělání by měl být s to formulovat původní a přínosná stanoviska k filozofickým, kulturním, etickým i politickým problémům otevřené společnosti a umět je v rozhovoru s druhými

kriticky promýšlet. Má tedy ucelený přehled o dějinách evropského, resp. euro-amerického myšlení. Rovněž se naučí kvalifikovaně třídit a zpracovávat informace a přesně a srozumitelně vyjadřovat své myšlenky v ústním i písemném projevu; díky tomu pak lépe obstojí v řadě oborů. Může se uplatnit jako vědecký pracovník v oblasti společenských věd, jako kritik, komentátor, redaktor a po doplnění pedagogické průpravy též jako středoškolský učitel. Rovněž se může uplatnit v diplomacii, v žurnalistice, či v mezinárodních organizacích.

---

**HISTORIE – ČESKÉ DĚJINY V EVROPSKÉM KONTEXTU**

**specializace:** Starší dějiny, Moderní a soudobé dějiny
**volba specializace:** předběžně u přijímací zkoušky, závazně při zápisu do studia

**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 29
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 50
**předpokládaný počet přijímaných:** 50
**kombinovatelnost:** jednooborové a dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují
**přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky:** nelze

**požadavky studia oboru:** studium je náročné na zrak

**přijímací zkouška:** jednokolová (ústní)

**popis přijímací zkoušky:**

ústní zkouška
1) české dějiny v evropském kontextu (max. 40 bodů)
2) specializace (v závislosti na tématu bakalářské práce) (max. 40 bodů)
3) všeobecný kulturně-politický přehled a zájem o obor (max. 20 bodů)

**další požadavky ke zkoušce:** seznam prostudované odborné literatury, případně seminární, ročníkové, bakalářské práce, ocenění a další doklady, prokazující zájem o obor (předkládají se u ústní části přijímací zkoušky pouze k nahlédnutí)

**další informace:** ucd.ff.cuni.cz (Ústav českých dějin)

**informace o uplatnění absolventů:**
Absolvent bude připraven uplatnit se jako odborný vědecký pracovník v daném oboru, tzn. samostatně řešit odborné, respektive vědecké úkoly, nebo jako autor popularizovat vědecké poznatky v různých médiích (knižní trh, tisk, televize, rozhlas, film, internet apod.). Studium historie poskytuje předpoklady pro uplatnění ve vědeckých, kulturních, informačních, vzdělavatelských, politických, státních (především diplomatických) institucích, sdělovacích prostředcích a manažerských funkcích.

---

**KLASICKÁ ARCHEOLOGIE**

**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 4
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 8
**předpokládaný počet přijímaných:** 12
**kombinovatelnost:** jednooborové a dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují
**přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky:** nelze

**přijímací zkouška:** jednokolová, ústní

**popis přijímací zkoušky**

ústní zkouška

1) rozprava o tématu, struktuře a metodice bakalářské práce a výhledy k tématu magisterské práce za použití PPT prezentace (max. 50 bodů)
2) diskuze nad odbornou literaturou z předloženého seznamu a přehledové archeologicko-historické otázky k širšímu základu dle plánovaných závěrečných prací (max. 50 bodů)

**další požadavky ke zkoušce:**
Seznam odborné literatury použité při přípravě bakalářské práce (dle citační normy Ústavu klasické archeologie, předkládá se k nahlédnutí u přijímací zkoušky). Uchazeč o navazující magisterské studium představí během přijímacího řízení teze bakalářské práce a seznámí přijímací komisi s výhledem tématu pro práci diplomovou. Prokáže zároveň znalosti domácí i zahraniční literatury s přihlédnutím ke zvolenému tématu bakalářské a diplomové práce a rovněž odborné znalosti oborové na úrovni absolventa bakalářského studia.

**další informace:** ukar.ff.cuni.cz/uchazec (Ústav pro klasickou archeologii)

**informace o uplatnění absolventů:**
Absolvent magisterského studia oboru klasická archeologie navazující na bakalářské studium je připraven k působení v České republice i v zahraničí jako archeolog v expedicích a na archeologických výzkumech, dále jako pracovník muzeí, vědeckých institucí a archeologických památkových pracovišť záchranného výzkumu a ochrany archeologických památek, jako odborný průvodce a organizátor u cestovních kanceláří, jako redaktor specializovaný na rozšiřování poznatků v daném oboru.

---

**KOMPARATISTIKA**

**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 16
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 26
**předpokládaný počet přijímaných:** 30
**kombinovatelnost:** jednooborové i dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují
**přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky:** nelze

**přijímací zkouška:** jednokolová (ústní)

**popis přijímací zkoušky:**
ústní zkouška

1) literární dějiny vybraných oblastí či kultur: schopnost prokázat přehlednou znalost literárních dějin určité geografické či jazykové oblasti nebo období či žánru; ověřuje se na základě předloženého seznamu četby beletrie (max. 35 bodů)
2) metodologicko-teoretická vybavenost: obeznámenost se základními pojmy a koncepty oboru a schopnost jejich produktivního užívání; ověřuje se na základě předloženého seznamu četby odborné literatury (max. 35 bodů)
3) projekt diplomové práce: pohovor nad předloženou synopsí diplomové práce z hlediska její realizovatelnosti a produktivnosti; ověřuje se na základě jednostránkové synopse zamýšlené diplomové práce, předkládané u ústní zkoušky (max. 30 bodů)

**další požadavky ke zkoušce:**

- seznam četby beletrie (v chronologickém uspořádání, samostatně světovou a samostatně českou beletrii) i odborné literatury – předkládá se k nahlédnutí u ústní zkoušky,
- jednostránková synopse zamýšlené diplomové práce (vymezení tématu, metodologie, hlavní hypotetické teze a stěžejní odborná literatura) – předkládá se k nahlédnutí u ústní zkoušky.

**další informace:** cl.ff.cuni.cz (Ústav české literatury a komparatistiky)

**informace o uplatnění absolventů:**
Absolvent je po metodologické a znalostní stránce vybaven pro následné doktorské studium v rámci komparatistiky či v rámci jednotlivých oborů národních literatur, estetiky, dějin umění, kulturologie či dalších uměnovědných disciplín. Obor poskytuje rozšiřující komponent znalosti světové literatury, dějin umění, kulturních dějin a podobně koncipovaných předmětů na středních školách, který doplňuje vzdělání získané na některém z oborů učitelství pro střední školy. Poskytuje obecné vzdělání pro práci v médiích a kulturní sféře (kritik, recenzent, překladatel, nakladatelský redaktor, lektor, dramaturg, programový poradce a podobně).

---

**PŘEKLADATELSTVÍ: ČEŠTINA – ANGLIČTINA**

**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 17
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 45
**předpokládaný počet přijímaných:** 35
**kombinovatelnost:** pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují
**přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky:** Na základě žádosti podané do 31. 3. 2020 lze upustit od písemné i ústní části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu.
Dále se promíjí ústní část zkoušky, pokud uchazeč dosáhl v písemné části 35 bodů a více.

**přijímací zkouška:** dvoukolová (písemná, ústní)

**popis přijímací zkoušky:**
1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)
    1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
    2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
    3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
    4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
    5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)
2. kolo – ústní část
    1) kontrastivní analýza cizojazyčného textu obsahujícího kulturně-historické reálie dané jazykové oblasti (lze používat tištěný výkladový slovník, který bude uchazečům poskytnut v rámci přípravy; používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno) (max. 35 bodů)
    2) prověření znalostí z teorie překladu a schopnosti jejich aplikace na analyzovaném textu (max. 10 bodů)
    3) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o překladatelské praxi, publikovaný překlad, jazykový či jiný relevantní certifikát, doklad o získání ceny ve veřejné překladatelské soutěži atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-148.html. Studium předpokládá znalost příslušného cizího jazyka na úrovni C1 (podle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj překladatelských vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translatologie a příbuzných disciplín (teorie překladu, překladatelská analýza, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvídavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný psaný projev, jazykovou kreativitu. Neobejde se bez výrazné motivace ke studiu oboru.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Tlumočnictví: čeština – angličtina.

**další požadavky ke zkoušce:**
při ústní zkoušce uchazeč předloží k nahlédnutí seznam přečtené beletrie z příslušné jazykové oblasti (v originále či překladu)

**upozornění k termínu konání zkoušky:**
písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

**další informace:** utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

**informace o uplatnění absolventů:**
Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; schopnost analyzovat a interpretovat předlohu v kulturně-historických souvislostech a zvolit vhodnou koncepci a metodu překladu; schopnost překladu náročných publicistických a odborných textů z cizího jazyka do češtiny a naopak; schopnost překladu beletrie a audiovizuálních textů (filmových titulků, dialogové listiny apod.) do češtiny; dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí psaných projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomiky, práva a mezinárodních vztahů; základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost využívat nástroje pro počítačem podporovaný překlad (systémy s překladovou pamětí, terminologické databáze a lokalizační a další překladatelský software) a integrovaný strojový překlad a informační technologie pro sběr informací, rešerše atd. Má znalost českých i zahraničních teorií překladu a vývojových tendencí teorie a praxe překladu, je obeznámen s překladatelskou etikou a pracovně-právními vztahy na trhu překladatelských služeb a v rámci profesních překladatelských organizací. Orientuje se v nakladatelské a ediční praxi, především v souvislosti s vydáváním překladové literatury; zvládl základy redakční práce, orientuje se v základech literární publicistiky. Je schopen sebereflexe a kritické reflexe při procesu překladu a odborného posuzování kvality překladu (lektorské posudky, recenzní činnost). Má rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání, je adaptabilní s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako překladatel na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídicí činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídicí práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa).

---

**PŘEKLADATELSTVÍ: ČEŠTINA – FRANCOUZŠTINA**

**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 12
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 22
**předpokládaný počet přijímaných:** 20
**kombinovatelnost:** pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují
**přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky:** Na základě žádosti podané do 31. 3. 2020 lze upustit od písemné i ústní části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu.
Dále se promíjí ústní část zkoušky, pokud uchazeč dosáhl v písemné části 35 bodů a více.

**přijímací zkouška:** dvoukolová (písemná, ústní)

**popis přijímací zkoušky:**
1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)

1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)

2. kolo – ústní část

1) kontrastivní analýza cizojazyčného textu obsahujícího kulturně-historické reálie dané jazykové oblasti (lze používat tištěný výkladový slovník, který bude uchazečům poskytnut v rámci přípravy; používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno) (max. 35 bodů)
2) prověření znalostí z teorie překladu a schopnosti jejich aplikace na analyzovaném textu (max. 10 bodů)
3) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o překladatelské praxi, publikovaný překlad, jazykový či jiný relevantní certifikát, doklad o získání ceny ve veřejné překladatelské soutěži atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-148.html. Studium předpokládá znalost příslušného cizího jazyka na úrovni C1 (podle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj překladatelských vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translatologie a příbuzných disciplín (teorie překladu, překladatelská analýza, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvídavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný psaný projev, jazykovou kreativitu. Neobejde se bez výrazné motivace ke studiu oboru.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Tlumočnictví: čeština – francouzština.

**další požadavky ke zkoušce:**
při ústní zkoušce uchazeč předloží k nahlédnutí seznam přečtené beletrie z příslušné jazykové oblasti (v originále či překladu)

**upozornění k termínu konání zkoušky:**
písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

**další informace:** utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

**informace o uplatnění absolventů:**
Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; schopnost analyzovat a interpretovat předlohu v kulturně-historických souvislostech a zvolit vhodnou koncepci a metodu překladu; schopnost překladu náročných publicistických a odborných textů z cizího jazyka do češtiny a naopak; schopnost překladu beletrie a audiovizuálních textů (filmových titulků, dialogové listiny apod.) do češtiny; dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí psaných projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomiky, práva a mezinárodních vztahů; základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost využívat nástroje pro počítačem podporovaný překlad (systémy s překladovou pamětí, terminologické databáze a lokalizační a další překladatelský software) a integrovaný strojový překlad a informační technologie pro sběr informací, rešerše atd. Má znalost českých i zahraničních teorií překladu a vývojových tendencí teorie a praxe překladu, je obeznámen s překladatelskou etikou a pracovně-právními vztahy na trhu překladatelských služeb a v rámci profesních překladatelských organizací. Orientuje se v nakladatelské a ediční praxi, především v souvislosti s vydáváním překladové literatury; zvládl základy redakční práce, orientuje se v základech literární publicistiky. Je schopen sebereflexe a kritické reflexe při procesu překladu a odborného posuzování kvality překladu (lektorské posudky, recenzní činnost). Má rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání, je adaptabilní s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako překladatel na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo

tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídicí činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídicí práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa).

---

**PŘEKLADATELSTVÍ: ČEŠTINA – NĚMČINA**

**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 7
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 18
**předpokládaný počet přijímaných:** 20
**kombinovatelnost:** pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují
**přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky:** Na základě žádosti podané do 31. 3. 2020 lze upustit od písemné i ústní části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu.
Dále se promíjí ústní část zkoušky, pokud uchazeč dosáhl v písemné části 35 bodů a více.

**přijímací zkouška:** dvoukolová (písemná, ústní)

**popis přijímací zkoušky:**
1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)
    1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
    2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
    3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
    4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
    5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)
2. kolo – ústní část
    1) kontrastivní analýza cizojazyčného textu obsahujícího kulturně-historické reálie dané jazykové oblasti (lze používat tištěný výkladový slovník, který bude uchazečům poskytnut v rámci přípravy; používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno) (max. 35 bodů)
    2) prověření znalostí z teorie překladu a schopnosti jejich aplikace na analyzovaném textu (max. 10 bodů)
    3) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o překladatelské praxi, publikovaný překlad, jazykový či jiný relevantní certifikát, doklad o získání ceny ve veřejné překladatelské soutěži atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-148.html
Studium předpokládá znalost příslušného cizího jazyka na úrovni C1 (podle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj překladatelských vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translatologie a příbuzných disciplín (teorie překladu, překladatelská analýza, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvídavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný psaný projev, jazykovou kreativitu. Neobejde se bez výrazné motivace ke studiu oboru.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Tlumočnictví: čeština – němčina.

**další požadavky ke zkoušce:**

při ústní zkoušce uchazeč předloží k nahlédnutí seznam přečtené beletrie z příslušné jazykové oblasti (v originále či překladu)

**upozornění k termínu konání zkoušky:**
písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

**další informace:** utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

**informace o uplatnění absolventů:**
Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; schopnost analyzovat a interpretovat předlohu v kulturně-historických souvislostech a zvolit vhodnou koncepci a metodu překladu; schopnost překladu náročných publicistických a odborných textů z cizího jazyka do češtiny a naopak; schopnost překladu beletrie a audiovizuálních textů (filmových titulků, dialogové listiny apod.) do češtiny; dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí psaných projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomiky, práva a mezinárodních vztahů; základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost využívat nástroje pro počítačem podporovaný překlad (systémy s překladovou pamětí, terminologické databáze a lokalizační a další překladatelský software) a integrovaný strojový překlad a informační technologie pro sběr informací, rešerše atd. Má znalost českých i zahraničních teorií překladu a vývojových tendencí teorie a praxe překladu, je obeznámen s překladatelskou etikou a pracovně-právními vztahy na trhu překladatelských služeb a v rámci profesních překladatelských organizací. Orientuje se v nakladatelské a ediční praxi, především v souvislosti s vydáváním překladové literatury; zvládl základy redakční práce, orientuje se v základech literární publicistiky. Je schopen sebereflexe a kritické reflexe při procesu překladu a odborného posuzování kvality překladu (lektorské posudky, recenzní činnost). Má rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání, je adaptabilní s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako překladatel na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídicí činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídicí práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa).

---

**PŘEKLADATELSTVÍ: ČEŠTINA – RUŠTINA**

**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 5
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 19
**předpokládaný počet přijímaných:** 20
**kombinovatelnost:** pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují
**přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky:** Na základě žádosti podané do 31. 3. 2020 lze upustit od písemné i ústní části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu.
Dále se promíjí ústní část zkoušky, pokud uchazeč dosáhl v písemné části 35 bodů a více.

**přijímací zkouška:** dvoukolová (písemná, ústní)

**popis přijímací zkoušky:**
1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)
1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)

4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)

2. kolo – ústní část

1) kontrastivní analýza cizojazyčného textu obsahujícího kulturně-historické reálie dané jazykové oblasti (lze používat tištěný výkladový slovník, který bude uchazečům poskytnut v rámci přípravy; používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno) (max. 35 bodů)
2) prověření znalostí z teorie překladu a schopnosti jejich aplikace na analyzovaném textu (max. 10 bodů)
3) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o překladatelské praxi, publikovaný překlad, jazykový či jiný relevantní certifikát, doklad o získání ceny ve veřejné překladatelské soutěži atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-148.html
Studium předpokládá znalost příslušného cizího jazyka na úrovni C1 (podle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj překladatelských vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translatologie a příbuzných disciplín (teorie překladu, překladatelská analýza, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvídavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný psaný projev, jazykovou kreativitu. Neobejde se bez výrazné motivace ke studiu oboru.

**další požadavky ke zkoušce:**
při ústní zkoušce uchazeč předloží k nahlédnutí seznam přečtené beletrie z příslušné jazykové oblasti (v originále či překladu)

**upozornění k termínu konání zkoušky:**
písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Tlumočnictví: čeština – ruština.

**další informace:** utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

**informace o uplatnění absolventů:**
Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; schopnost analyzovat a interpretovat předlohu v kulturně-historických souvislostech a zvolit vhodnou koncepci a metodu překladu; schopnost překladu náročných publicistických a odborných textů z cizího jazyka do češtiny a naopak; schopnost překladu beletrie a audiovizuálních textů (filmových titulků, dialogové listiny apod.) do češtiny; dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí psaných projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomiky, práva a mezinárodních vztahů; základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost využívat nástroje pro počítačem podporovaný překlad (systémy s překladovou pamětí, terminologické databáze a lokalizační a další překladatelský software) a integrovaný strojový překlad a informační technologie pro sběr informací, rešerše atd. Má znalost českých i zahraničních teorií překladu a vývojových tendencí teorie a praxe překladu, je obeznámen s překladatelskou etikou a pracovně-právními vztahy na trhu překladatelských služeb a v rámci profesních překladatelských organizací. Orientuje se v nakladatelské a ediční praxi, především v souvislosti s vydáváním překladové literatury; zvládl základy redakční práce, orientuje se v základech literární publicistiky. Je schopen sebereflexe a kritické reflexe při procesu překladu a odborného posuzování kvality překladu (lektorské posudky, recenzní činnost). Má rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání, je adaptabilní s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako překladatel na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídící činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-

řídící práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa).

---

**PŘEKLADATELSTVÍ: ČEŠTINA – ŠPANĚLŠTINA**

**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 5
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 9
**předpokládaný počet přijímaných:** 20
**kombinovatelnost:** pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují
**přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky:** Na základě žádosti podané do 31. 3. 2020 lze upustit od písemné i ústní části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu.
Dále se promíjí ústní část zkoušky, pokud uchazeč dosáhl v písemné části 35 bodů a více.

**přijímací zkouška:** dvoukolová (písemná, ústní)

**popis přijímací zkoušky:**
1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)
    1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
    2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
    3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
    4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
    5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)
2. kolo – ústní část
    1) kontrastivní analýza cizojazyčného textu obsahujícího kulturně-historické reálie dané jazykové oblasti (lze používat tištěný výkladový slovník, který bude uchazečům poskytnut v rámci přípravy; používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno) (max. 35 bodů)
    2) prověření znalostí z teorie překladu a schopnosti jejich aplikace na analyzovaném textu (max. 10 bodů)
    3) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o překladatelské praxi, publikovaný překlad, jazykový či jiný relevantní certifikát, doklad o získání ceny ve veřejné překladatelské soutěži atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-148.html
Studium předpokládá znalost příslušného cizího jazyka na úrovni C1 (podle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj překladatelských vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translatologie a příbuzných disciplín (teorie překladu, překladatelská analýza, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvídavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný psaný projev, jazykovou kreativitu. Neobejde se bez výrazné motivace ke studiu oboru.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Tlumočnictví: čeština – španělština.

**další požadavky ke zkoušce:**
při ústní zkoušce uchazeč předloží k nahlédnutí seznam přečtené beletrie z příslušné jazykové oblasti (v originále či překladu)

**upozornění k termínu konání zkoušky:**
písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

**další informace:** utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

**informace o uplatnění absolventů:**
Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; schopnost analyzovat a interpretovat předlohu v kulturně-historických souvislostech a zvolit vhodnou koncepci a metodu překladu; schopnost překladu náročných publicistických a odborných textů z cizího jazyka do češtiny a naopak; schopnost překladu beletrie a audiovizuálních textů (filmových titulků, dialogové listiny apod.) do češtiny; dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí psaných projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomiky, práva a mezinárodních vztahů; základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost využívat nástroje pro počítačem podporovaný překlad (systémy s překladovou pamětí, terminologické databáze a lokalizační a další překladatelský software) a integrovaný strojový překlad a informační technologie pro sběr informací, rešerše atd. Má znalost českých i zahraničních teorií překladu a vývojových tendencí teorie a praxe překladu, je obeznámen s překladatelskou etikou a pracovně-právními vztahy na trhu překladatelských služeb a v rámci profesních překladatelských organizací. Orientuje se v nakladatelské a ediční praxi, především v souvislosti s vydáváním překladové literatury; zvládl základy redakční práce, orientuje se v základech literární publicistiky. Je schopen sebereflexe a kritické reflexe při procesu překladu a odborného posuzování kvality překladu (lektorské posudky, recenzní činnost). Má rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání, je adaptabilní s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako překladatel na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídící činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídící práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa).

---

**STŘEDOEVROPSKÁ STUDIA**

**specializace:** hungaristika, polonistika, romistika, slovakistika
**volba specializace:** v přihlášce (lze volit pouze jednu specializaci)
**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 3
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 6
**předpokládaný počet přijímaných:** 35
**kombinovatelnost:** pouze jednooborové studium; nelze kombinovat s jiným oborem
**přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky:** nelze

**přijímací zkouška:** jednokolová (ústní)

**popis přijímací zkoušky pro specializace hungaristika, polonistika a slovakistika:**
ústní zkouška

1. motivace ke studiu oboru (max. 20 bodů)
2. ověření praktických a teoretických jazykových znalostí (max. 25 bodů)
3. diskuze nad předloženým seznamem odborné literatury a beletrie (max. 30 bodů)
4. ověření znalostí literárního a společensko-politického vývoje střední Evropy (max. 25 bodů)

U přijímací zkoušky musí uchazeč(ka) prokázat znalosti, které jsou dány požadavky na ústní a písemný projev na úrovni B2 podle *Společného evropského referenčního rámce pro jazyky*. Zkouška začíná písemnou přípravou (v délce 30 minut) v úvodu dne, při níž jsou ověřovány praktické znalosti jazyka zvolené specializace. V průběhu dne pak probíhá vlastní ústní zkouška, která trvá cca 30 minut a skládá se ze čtyř částí. Nejdříve uchazeč(ka) vysvětlí, proč se rozhodl(a) studovat právě středoevropská studia na FF UK. Při zkoušce z jazykových znalostí se vychází z již opravené písemné přípravy; požadován je ovšem i

teoretický vhled do základních souvislostí a pravidel jazykového systému. Tato část zkoušky probíhá v jazyce zvolené specializace. Třetí část, ověřující znalosti literárního a společensko-politického vývoje střední Evropy, je zaměřena na vývoj regionu a jeho literární kultury zejména od 19. století do současnosti. Závěrečná diskuze vychází z předloženého seznamu literatury – předpokládá se schopnost uchazeče, resp. uchazečky, sestavit si vlastní výběr literatury na základě předchozího studia; počet položek seznamu není stanoven. Diskuze nad seznamem se týká jak odborných děl, tak beletrie.

**další požadavky ke zkoušce:**
seznam prostudované odborné literatury a přečtené maďarské, polské nebo slovenské beletrie (odevzdává se u ústní zkoušky)

**popis přijímací zkoušky pro specializaci romistika:**

ústní zkouška

1. romský jazyk (max. 40 bodů) – ověření praktických a teoretických jazykových znalostí tzv. slovenské romštiny
2. etnologie Romů a romské umění (max. 20 bodů) – ověření přehledu o romských zvycích, náboženství a tvorbě (lidové i umělé), včetně přehledu o teoretických rámcích, ve kterých lze jednotlivé aspekty života a kultury Romů nahlížet. Důraz je kladen na znalost komunity slovenských Romů, ale je třeba prokázat i přehled o ostatních romských komunitách ve světě, zejména o komunitě Romů olašských
3. historie (max. 20 bodů) – ověření přehledu o dějinách Romů (včetně jejich indického zázemí) a jejich vlivu na současnou situaci. Důraz bude kromě znalosti faktů kladen i na hledání souvislostí a vztahů mezi nimi
4. motivace ke studiu a zaměření (max. 20 bodů) – rozprava nad seznamem přečtené literatury

**další informace:** kses.ff.cuni.cz (Katedra středoevropských studií)

**informace o uplatnění absolventů:**
Absolventi jsou schopni komunikovat ve studovaném profilovém jazyce a v češtině na úrovni C1–C2 podle Společného evropského referenčního rámce pro jazyky a mají základy dalšího jazyka střední Evropy. Dokáží pracovat s textovými informacemi v těchto třech jazycích a zpracovávat je. Umějí překládat různé druhy textů mezi těmito jazyky. Na široké komparativní bázi jsou schopni interpretovat kulturní a společenský vývoj ve středoevropském prostoru a zaujímat kvalifikovaná stanoviska k aktuálním společenským výzvám v regionu. Jsou připraveni pro práci analytiků, překladatelů a poradců v regionu střední Evropy. Příklady pracovních oblastí: překladatelství, příp. tlumočnictví; vládní a nevládní neziskové organizace působící ve střední Evropě zaměřené na osvětu a kulturně společenské aktivity, lidská práva, budování občanské společnosti, sociální pomoc a poradenství; středoevropská média a nakladatelství, monitoring a tvorba informačních bází o aktuálních trendech v oblasti vědy, vzdělávání, kultury a společenského vývoje příslušné jazykové oblasti středoevropského regionu (jazykový redaktor, odborný redaktor, editor, korespondent, mediální analytik, korektor); práce v mateřském až středním školství na nepedagogických pozicích (romský asistent); vědecká a vědecko-pedagogická pracoviště (vysoké školy, ústavy akademie věd, výzkumná centra); státní instituce vyvíjející kulturní, diplomatické nebo obchodní aktivity v regionu střední Evropy (Česká centra, Czechtourism, Czechinvest, Czechtrade apod.); regionální veřejné organizace vyvíjející aktivity v oblasti přeshraniční spolupráce (regionální rozvoj, Euroregiony); subjekty podnikající v oblasti cestovního ruchu se zaměřením na tvorbu programové nabídky v oblastech střední Evropy (programový manažer cestovní kanceláře, odborný průvodce apod.).

---

**TLUMOČNICTVÍ: ČEŠTINA – ANGLIČTINA**

**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 14
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 34
**předpokládaný počet přijímaných:** 20
**kombinovatelnost:** pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují

**přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky:** Lze upustit pouze od písemné části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu. Žádost se podává do 31. 3. 2020.

**přijímací zkouška:** dvoukolová (písemná, ústní)

**popis přijímací zkoušky:**
1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)
1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)

2. kolo – ústní část
1) konsekutivní tlumočení na aktuální společenské a/nebo politické téma z cizího jazyka do češtiny a z češtiny do cizího jazyka, s možností notace (max. 20 bodů)
2) tlumočení z listu do českého jazyka, s přípravou (max. 5 bodů)
3) otázky z teorie tlumočení dle stanoveného seznamu odborné literatury a schopnost aplikace teoretických znalostí v konkrétní tlumočnické situaci (max. 10 bodů)
4) rétorické vystoupení v cizím jazyce na zadané téma, s přípravou (max. 10 bodů)
5) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o tlumočnické praxi, jazykový či jiný relevantní certifikát atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-148.html Studium předpokládá znalost cizího jazyka na úrovni C1 (dle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj tlumočnických vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translatologie a příbuzných disciplín (teorie překladu a tlumočení, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvídavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný mluvený projev; specifické kognitivní a psychofyzické předpoklady.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Překladatelství: čeština – angličtina.

**další požadavky ke zkoušce:** žádné

**upozornění k termínu konání zkoušky:**
písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

**další informace:** utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

**informace o uplatnění absolventů:**
Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR; má rozvinuté vlohy a dovednosti nezbytné pro profesionální tlumočnický výkon v následujících tlumočnických disciplínách, a to z cizího jazyka do češtiny a naopak: (a) konsekutivní tlumočení s notací (tzv. vysoká konsekutiva), (b) simultánní tlumočení, (c) tlumočení z listu a s textem; má dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí mluvených projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomie, práva a mezinárodních vztahů. Získá základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost analyticko-kritického myšlení, sebereflexe a kritické reflexe při procesu tlumočení; schopnost zhodnotit kvalitu tlumočnického výkonu; znalost českých i zahraničních teorií tlumočení a vývojových tendencí teorie a praxe tlumočení; obeznámenost s pracovně-právními vztahy na trhu tlumočnických služeb a v rámci profesních tlumočnických organizací; znalost tlumočnické etiky; schopnost využívat informační technologie pro sběr informací, rešerše atd.; rozvinutou

schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání; adaptabilitu s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako tlumočník na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídicí činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídicí práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa). Uplatnění absolventa dvouoborového studia se dále modifikuje a rozšiřuje podle druhého studovaného oboru. Například při kombinaci oboru tlumočnictví s oborem politologie nebo sociologie se uplatnitelnost příslušně rozšiřuje o oblasti mezinárodního obchodu, českých vládních struktur a mezinárodní politiky.

---

**TLUMOČNICTVÍ: ČEŠTINA – FRANCOUZŠTINA**

**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 10
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 16
**předpokládaný počet přijímaných:** 14
**kombinovatelnost:** pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují
**přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky:** Lze upustit pouze od písemné části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu. Žádost se podává do 31. 3. 2020.

**přijímací zkouška:** dvoukolová (písemná, ústní)

**popis přijímací zkoušky:**
1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)
    1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
    2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
    3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
    4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
    5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)
2. kolo – ústní část
    1) konsekutivní tlumočení na aktuální společenské a/nebo politické téma z cizího jazyka do češtiny a z češtiny do cizího jazyka, s možností notace (max. 20 bodů)
    2) tlumočení z listu do českého jazyka, s přípravou (max. 5 bodů)
    3) otázky z teorie tlumočení dle stanoveného seznamu odborné literatury a schopnost aplikace teoretických znalostí v konkrétní tlumočnické situaci (max. 10 bodů)
    4) rétorické vystoupení v cizím jazyce na zadané téma, s přípravou (max. 10 bodů)
    5) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o tlumočnické praxi, jazykový či jiný relevantní certifikát atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-148.html
Studium předpokládá znalost cizího jazyka na úrovni C1 (dle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj tlumočnických vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translatologie a příbuzných disciplín (teorie překladu a tlumočení, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvídavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný mluvený projev; specifické kognitivní a psychofyzické předpoklady.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Překladatelství: čeština – francouzština.

**další požadavky ke zkoušce:** žádné

**upozornění k termínu konání zkoušky:**
písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

**další informace:** utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

**informace o uplatnění absolventů:**
Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; má rozvinuté vlohy a dovednosti nezbytné pro profesionální tlumočnický výkon v následujících tlumočnických disciplínách, a to z cizího jazyka do češtiny a naopak: (a) konsekutivní tlumočení s notací (tzv. vysoká konsekutiva), (b) simultánní tlumočení, (c) tlumočení z listu a s textem; má dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí mluvených projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomie, práva a mezinárodních vztahů. Získá základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost analyticko-kritického myšlení, sebereflexe a kritické reflexe při procesu tlumočení; schopnost zhodnotit kvalitu tlumočnického výkonu; znalost českých i zahraničních teorií tlumočení a vývojových tendencí teorie a praxe tlumočení; obeznámenost s pracovně-právními vztahy na trhu tlumočnických služeb a v rámci profesních tlumočnických organizací; znalost tlumočnické etiky; schopnost využívat informační technologie pro sběr informací, rešerše atd.; rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání; adaptabilitu s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako tlumočník na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídicí činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídicí práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa). Uplatnění absolventa dvouoborového studia se dále modifikuje a rozšiřuje podle druhého studovaného oboru. Například při kombinaci oboru tlumočnictví s oborem politologie nebo sociologie se uplatnitelnost příslušně rozšiřuje o oblasti mezinárodního obchodu, českých vládních struktur a mezinárodní politiky.

---

**TLUMOČNICTVÍ: ČEŠTINA – NĚMČINA**

**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 7
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 14
**předpokládaný počet přijímaných:** 14
**kombinovatelnost:** pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují
**přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky:** Lze upustit pouze od písemné části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu. Žádost se podává do 31. 3. 2020.

**přijímací zkouška:** dvoukolová (písemná, ústní)

**popis přijímací zkoušky:**
1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)
1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)

4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)

2. kolo – ústní část

1) konsekutivní tlumočení na aktuální společenské a/nebo politické téma z cizího jazyka do češtiny a z češtiny do cizího jazyka, s možností notace (max. 20 bodů)
2) tlumočení z listu do českého jazyka, s přípravou (max. 5 bodů)
3) otázky z teorie tlumočení dle stanoveného seznamu odborné literatury a schopnost aplikace teoretických znalostí v konkrétní tlumočnické situaci (max. 10 bodů)
4) rétorické vystoupení v cizím jazyce na zadané téma, s přípravou (max. 10 bodů)
5) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o tlumočnické praxi, jazykový či jiný relevantní certifikát atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-148.html
Studium předpokládá znalost cizího jazyka na úrovni C1 (dle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj tlumočnických vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translatologie a příbuzných disciplín (teorie překladu a tlumočení, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvídavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný mluvený projev; specifické kognitivní a psychofyzické předpoklady.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Překladatelství: čeština – němčina.

**další požadavky ke zkoušce:** žádné

**upozornění k termínu konání zkoušky:**
písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

**další informace:** utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

**informace o uplatnění absolventů:**
Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; má rozvinuté vlohy a dovednosti nezbytné pro profesionální tlumočnický výkon v následujících tlumočnických disciplínách, a to z cizího jazyka do češtiny a naopak: (a) konsekutivní tlumočení s notací (tzv. vysoká konsekutiva), (b) simultánní tlumočení, (c) tlumočení z listu a s textem; má dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí mluvených projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomie, práva a mezinárodních vztahů. Získá základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost analyticko-kritického myšlení, sebereflexe a kritické reflexe při procesu tlumočení; schopnost zhodnotit kvalitu tlumočnického výkonu; znalost českých i zahraničních teorií tlumočení a vývojových tendencí teorie a praxe tlumočení; obeznámenost s pracovně-právními vztahy na trhu tlumočnických služeb a v rámci profesních tlumočnických organizací; znalost tlumočnické etiky; schopnost využívat informační technologie pro sběr informací, rešerše atd.; rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání; adaptabilitu s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako tlumočník na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídicí činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídicí práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa). Uplatnění absolventa dvouoborového studia se dále modifikuje a rozšiřuje podle druhého studovaného oboru. Například při kombinaci oboru tlumočnictví s oborem politologie nebo sociologie se uplatnitelnost příslušně rozšiřuje o oblasti mezinárodního obchodu, českých vládních struktur a mezinárodní politiky.

---

**TLUMOČNICTVÍ: ČEŠTINA – RUŠTINA**

**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 0; **v akad. roce 2018/2019:** 5
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 0; **v akad. roce 2018/2019:** 18
**předpokládaný počet přijímaných:** 14
**kombinovatelnost:** pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují
**přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky:** Lze upustit pouze od písemné části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu. Žádost se podává do 31. 3. 2020.

**přijímací zkouška:** dvoukolová (písemná, ústní)

**popis přijímací zkoušky:**
1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)
1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)

2. kolo – ústní část
1) konsekutivní tlumočení na aktuální společenské a/nebo politické téma z cizího jazyka do češtiny a z češtiny do cizího jazyka, s možností notace (max. 20 bodů)
2) tlumočení z listu do českého jazyka, s přípravou (max. 5 bodů)
3) otázky z teorie tlumočení dle stanoveného seznamu odborné literatury a schopnost aplikace teoretických znalostí v konkrétní tlumočnické situaci (max. 10 bodů)
4) rétorické vystoupení v cizím jazyce na zadané téma, s přípravou (max. 10 bodů)
5) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o tlumočnické praxi, jazykový či jiný relevantní certifikát atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-148.html Studium předpokládá znalost cizího jazyka na úrovni C1 (dle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj tlumočnických vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translatologie a příbuzných disciplín (teorie překladu a tlumočení, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvídavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný mluvený projev; specifické kognitivní a psychofyzické předpoklady.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Překladatelství: čeština – ruština.

**další požadavky ke zkoušce:** žádné

**upozornění k termínu konání zkoušky:**
písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

**další informace:** utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

**informace o uplatnění absolventů:**
Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; má rozvinuté vlohy a dovednosti nezbytné pro profesionální tlumočnický výkon v následujících

tlumočnických disciplínách, a to z cizího jazyka do češtiny a naopak: (a) konsekutivní tlumočení s notací (tzv. vysoká konsekutiva), (b) simultánní tlumočení, (c) tlumočení z listu a s textem; má dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí mluvených projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomie, práva a mezinárodních vztahů. Získá základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost analyticko-kritického myšlení, sebereflexe a kritické reflexe při procesu tlumočení; schopnost zhodnotit kvalitu tlumočnického výkonu; znalost českých i zahraničních teorií tlumočení a vývojových tendencí teorie a praxe tlumočení; obeznámenost s pracovně-právními vztahy na trhu tlumočnických služeb a v rámci profesních tlumočnických organizací; znalost tlumočnické etiky; schopnost využívat informační technologie pro sběr informací, rešerše atd.; rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání; adaptabilitu s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako tlumočník na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídicí činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídicí práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa). Uplatnění absolventa dvouoborového studia se dále modifikuje a rozšiřuje podle druhého studovaného oboru. Například při kombinaci oboru tlumočnictví s oborem politologie nebo sociologie se uplatnitelnost příslušně rozšiřuje o oblasti mezinárodního obchodu, českých vládních struktur a mezinárodní politiky.

---

**TLUMOČNICTVÍ: ČEŠTINA – ŠPANĚLŠTINA**

**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 5
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 7
**předpokládaný počet přijímaných:** 14
**kombinovatelnost:** pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují
**přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky:** Lze upustit pouze od písemné části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu. Žádost se podává do 31. 3. 2020.

**přijímací zkouška:** dvoukolová (písemná, ústní)

**popis přijímací zkoušky:**
1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)
    1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
    2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
    3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
    4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
    5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)
2. kolo – ústní část
    1) konsekutivní tlumočení na aktuální společenské a/nebo politické téma z cizího jazyka do češtiny a z češtiny do cizího jazyka, s možností notace (max. 20 bodů)
    2) tlumočení z listu do českého jazyka, s přípravou (max. 5 bodů)
    3) otázky z teorie tlumočení dle stanoveného seznamu odborné literatury a schopnost aplikace teoretických znalostí v konkrétní tlumočnické situaci (max. 10 bodů)
    4) rétorické vystoupení v cizím jazyce na zadané téma, s přípravou (max. 10 bodů)
    5) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o tlumočnické praxi, jazykový či jiný relevantní certifikát atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-148.html Studium předpokládá znalost cizího jazyka na úrovni C1 (dle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj tlumočnických vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translatologie a příbuzných disciplín (teorie překladu a tlumočení, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvídavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný mluvený projev; specifické kognitivní a psychofyzické předpoklady.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Překladatelství: čeština – španělština.

**další požadavky ke zkoušce:** žádné

**upozornění k termínu konání zkoušky:**
písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

**další informace:** utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

**informace o uplatnění absolventů:**
Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; má rozvinuté vlohy a dovednosti nezbytné pro profesionální tlumočnický výkon v následujících tlumočnických disciplínách, a to z cizího jazyka do češtiny a naopak: (a) konsekutivní tlumočení s notací (tzv. vysoká konsekutiva), (b) simultánní tlumočení, (c) tlumočení z listu a s textem; má dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí mluvených projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomie, práva a mezinárodních vztahů. Získá základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost analyticko-kritického myšlení, sebereflexe a kritické reflexe při procesu tlumočení; schopnost zhodnotit kvalitu tlumočnického výkonu; znalost českých i zahraničních teorií tlumočení a vývojových tendencí teorie a praxe tlumočení; obeznámenost s pracovně-právními vztahy na trhu tlumočnických služeb a v rámci profesních tlumočnických organizací; znalost tlumočnické etiky; schopnost využívat informační technologie pro sběr informací, rešerše atd.; rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání; adaptabilitu s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako tlumočník na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídicí činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídicí práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa). Uplatnění absolventa dvouoborového studia se dále modifikuje a rozšiřuje podle druhého studovaného oboru. Například při kombinaci oboru tlumočnictví s oborem politologie nebo sociologie se uplatnitelnost příslušně rozšiřuje o oblasti mezinárodního obchodu, českých vládních struktur a mezinárodní politiky.

---

---

## 8.3.2 Obor akreditovaný v cizím jazyce

**DEUTSCHE SPRACHE UND LITERATUR IN MITTELEUROPA**

**Studienform und -typus:** Präsenzstudium, Masterstudium (double degree Prag – Köln)
**Anzahl der Aufgenommenen im vorigen akademischen Jahr:** 3
**Anzahl der Bewerbungen im vorigen akademischen Jahr:** 4

**Vorgesehene Anzahl der Aufgenommenen:** 5
**Kombinierbarkeit:** 1-Fach-Masterstudium
**Aufnahme ohne Aufnahmeprüfung:** nicht möglich

Gemäß dem einschlägigen Vertrag zwischen beiden Universitäten werden **keine Studiengebühren** erhoben.

**Aufnahmeprüfung:** mündlich

**Inhalte der Aufnahmeprüfung:**

1) Überprüfung der Kenntnisse der grammatischen Strukturen (max. 25 Punkte)
2) Grammatik der deutschen Gegenwartssprache (max. 30 Punkte)
3) Deutschsprachige Literatur und Kultur des 20. Jahrhunderts (max. 30 Punkte)
4) Motivationsgespräch (max. 15 Punkte)

Bei dem Aufnahmegespräch legen die Bewerber einen Überblick der Studienleistungen im Bachelorstudium (transcript of records) in tschechischer, slowakischer, deutscher oder englischer Sprache vor. Zum Studium können nur diejenigen Bewerber aufgenommen werden, die wenigstens die Gesamtnote 2,00 (nach der vierstufigen Notenskala), beziehungsweise 2,5 (nach der fünfstufigen Notenskala) erreicht haben.

Die Bewerber, die sich für das Masterstudienprogramm Deutsche Sprache und Literatur und Mitteleuropa und das das Masterstudienprogramm Germánská a severoevropská studia: Germanistika zugleich bewerben, absolvieren die Teile 1) bis 3) nur einmal. Das Ergebnis dieser Teile wird Ihnen für beide Studiengänge zugerechnet. Das Motivationsgespräch wird für jeden Studiengang getrennt geführt.

Zum Studium kann der/die Bewerber/in aufgenommen werden, der/die ein Bachelorstudium (vor allem) in einem philologischen bzw. geisteswissenschaftlichen Fach abgeschlossen hat bzw. bis zur Immatrikulation abgeschlossen haben wird. Bei der Aufnahmeprüfung werden die Sprachkenntnisse auf dem Niveau B2 nach GERS beansprucht. Die Aufnahmeprüfung kann vor der Bachelorabschlussprüfung abgelegt werden. Die Prüfung fängt mit einer schriftlichen Vorbereitung an (Dauer 30 Minuten; alle Bewerber zusammen), in der die praktischen Grammatikkenntnisse (Niveau Bachelorstudium) überprüft werden. An demselben Tag folgt das Gespräch (jede/r Bewerber/in individuell), das insg. 20 Minuten dauert und drei Teile hat. Bei der Prüfung in Grammatik der deutschen Gegenwartssprache werden – ausgehend von der schriftlichen Vorbereitung – neben der praktischen Anwendung der Grammatik auch die Einsicht in die Zusammenhänge und Regularitäten des sprachlichen Systems, die Übersicht über die bedeutendsten Grammatiken, ihre Autoren und Konzeptionen verlangt. Die Prüfung in der deutschsprachigen Literatur und Kultur des 20. Jahrhunderts geht von der vorgelegten Liste der gelesenen Literatur aus und es werden nicht nur die faktographischen Daten über Autoren und deren Werke, sondern auch die Interpretation dieser Werke, die Verbindung mit der Epochencharakteristik und der soziokulturellen Entwicklung der Zeit befragt. Mit Rücksicht auf die Charakteristik des Studienfachs werden die für den mitteleuropäischen Kontext relevanten Titel empfohlen. Im Motivationsgespräch erklärt der/die Bewerber/in, warum er/sie sich für diesen internationalen Studiengang entschieden hat. Die ganze Aufnahmeprüfung verläuft auf Deutsch. Der Mustertest der schriftlichen Vorbereitung incl. Lösungsschlüssel ist auf der Webseite des Instituts für Germanische Studien in der Sektion Studium – Aufnahmeprüfungen zu finden. Jedes Jahr wird auch ein Vorbereitungskurs angeboten, an dem die Bewerber/innen Informationen über die Ausrichtung des Instituts, den Studiengang, die Studienpläne sowie über die Form, Inhalt und Umfang der Aufnahmeprüfung erfahren. Nähere Informationen zu diesem Kurs sind auf derselben Webseite zu finden (s. auch unten).

**Sonstige Anforderungen:** Am Anfang der Prüfung ist die Liste der gelesenen Literatur der deutschsprachigen Autoren vorzulegen. Die Liste enthält mind. 20 Titel im Original, davon mind. 10 belletristische Werke.

**Sonstige Informationen:**
german.ff.cuni.cz (Ústav germánských studií)

german.ff.cuni.cz/cs/uchazec/pripravne-kurzy/

Dieses internationale Masterstudienprogramm mit zweifachem Abschluss (double degree) wird auf Grund des zwischenuniversitären Vertrags zwischen der Karlsuniversität (Prag) und der Universität zu Köln vom 5. 1. 2016 realisiert.

**Absolventenprofil:**
Der Absolvent des internationalen Studienprogramms verfügt über umfangreiche Kenntnis und Fähigkeiten zur Reflexion der deutschen Sprache und Literatur und deren Einbettung in den mitteleuropäischen Raum. Seine faktographischen Kenntnisse im Bereich der deutschsprachigen Literatur und Kultur und die erworbenen Fähigkeiten befähigen ihn vor allem zur Tätigkeit in europäischen und sonstigen Kulturinstitutionen oder Diplomatie. Der Absolvent kann außerdem als Sprachexperte, Redaktionsleiter oder wissenschaftlicher Mitarbeiter wirksam sein.

---

**NĚMECKÝ JAZYK A LITERATURA VE STŘEDNÍ EVROPĚ (DEUTSCHE SPRACHE UND LITERATUR IN MITTELEUROPA)** (double degree Praha – Kolín n. R.)

**forma a typ studia:** prezenční navazující magisterské
**počet přijatých v minulém akademickém roce:** 3
**počet přihlášených v minulém akademickém roce:** 4
**předpokládaný počet přijímaných:** 5
**kombinovatelnost:** pouze jednooborové studium; nelze kombinovat s jiným oborem
**přijetí bez přijímací zkoušky:** nelze

Jazykem výuky je němčina. Na základě smlouvy mezi oběma univerzitami **není** studium zpoplatněno.

**přijímací zkouška:** ústní
**oblasti přijímací zkoušky:**
1) ověření znalosti gramatických struktur na úrovni bakalářského studia (max. 25 bodů)
2) zkouška z mluvnice současné němčiny (max. 30 bodů)
3) zkouška z německojazyčné literatury a kultury 20. století (max. 30 bodů)
4) motivační rozhovor (max. 15 bodů)

U zkoušky uchazeč povinně předloží výpis výsledků dosavadního studia (transcript of records). Výpis výsledků lze předložit v češtině, slovenštině, němčině nebo angličtině. Ke studiu může být přijat pouze uchazeč, jehož celkový studijní průměr za dosavadní studium je 2,00 (ve čtyřstupňové škále hodnocení), respektive 2,50 (v pětistupňové škále hodnocení).

Uchazeči hlásící se současně na navazující magisterský program Germánská a severoevropská studia, specializace Germanistika a na navazující magisterský obor Deutsche Sprache und Literatur in Mitteleuropa konají části zkoušky 1) – 3) jen jednou a výsledek těchto částí se jim započítává do obou oborů. Zvlášť konají pro každý z oborů jen motivační rozhovor.
Nárokům oborového studia odpovídá uchazeč, který úspěšně ukončil nebo do doby zápisu ukončí bakalářské studium (především) ve filologickém nebo společenskovědním oboru. U přijímací zkoušky musí prokázat znalosti, které jsou dány požadavky kladenými na ústní a písemný projev v úrovni B2 podle SERR. Přijímací zkoušku možno skládat před bakalářskou zkouškou. Zkouška začíná písemnou přípravou (délka 30 minut; všichni uchazeči pozvaní na týž den společně) v úvodu dne, při níž jsou ověřovány znalosti gramatiky na úrovni bakalářského studia. Následuje pohovor (každý/á uchazeč/ka jednotlivě), který trvá celkem 20 minut a má tři části. Při zkoušce z mluvnice se vychází z již opravené písemné přípravy a požadován je kromě praktické aplikace gramatiky také vhled do základních souvislostí a pravidel jazykového systému, přehled nejvýznamnějších gramatik, autorů a jejich koncepcí. Při zkoušce z německojazyčné literatury a kultury 20. století se vychází z předloženého seznamu literatury a důraz je kladen nejen na faktografické informace o autorech a jejich dílech, ale také na interpretaci děl, návaznost na charakteristiku epoch a sepětí s kulturně-společenským vývojem dané doby. S přihlédnutím k zaměření oboru doporučujeme volit tituly relevantní pro středoevropský kontext. V motivačním rozhovoru dostává uchazeč/ka prostor k tomu, aby vysvětlil/a, proč se rozhodl/a studovat právě tento mezinárodní studijní obor. Celá přijímací zkouška je vedena v němčině. Vzor písemné přípravy vč. klíče je k nahlédnutí na

webových stránkách Ústavu germánských studií v sekci Studium – Přijímací zkoušky. Oddělení germanistiky Ústavu germánských studií také každoročně na jaře pořádá Přípravný kurz pro uchazeče, při němž se uchazeči dozvědí více o zaměření pracoviště, studijním oboru, studijních plánech atd. a jsou také hlouběji informováni o formě, obsahu i rozsahu přijímacích zkoušek. Bližší informace k tomuto kurzu jsou k nalezení na téže webové stránce.

**další požadavky ke zkoušce:** Uchazeč předloží seznam přečtené literatury německy píšících autorů. Seznam obsahuje minimálně 20 titulů přečtených v originále, z toho alespoň 10 beletristických děl.

**další informace:**

german.ff.cuni.cz (Ústav germánských studií)
german.ff.cuni.cz/cs/uchazec/pripravne-kurzy (stránky věnované přijímacímu řízení a přípravnému kurzu)

Tento mezinárodní magisterský studijní obor s dvojím diplomem (double degree) je realizován na základě meziuniverzitní smlouvy mezi Univerzitou Karlovou (Praha) a Univerzitou v Kolíně nad Rýnem podepsané 5. 1. 2016.

**Informace o uplatnění absolventů:**
Absolvent mezinárodního studijního oboru disponuje pokročilými znalostmi německého jazyka a literatury i komunikativními dovednostmi slovem i písmem. Jeho faktografické znalosti německé jazykové oblasti a orientace v historii i současné kultuře ve středoevropském kontextu mu umožňují, aby svou odbornou erudovanost a jazykovou vybavenost mohl využít pro práci v evropských a dalších mezinárodních kulturních institucích, v diplomacii, v médiích, jako překladatel, jazykový expert, redaktor, vědecký pracovník a podobně.

---